

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto gnębi nędzarza, lży jego Stwórcę, ale czci Go ten, kto lituje się nad biednym.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto gnębi nędzarza, lży jego Stwórcę, czci Go ten, kto się lituje nad biednym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto gnębi ubogiego, uwłacza jego Stwórcy, a czci go ten, kto lituje się nad ubogim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto ciemieży ubogiego, uwłacza stwórcielowi jego; ale go czci, kto ma litość nad ubogim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto czyni krzywdę ubogiemu, urąga stwórcielowi jego, a czci go, kto ma smilowanie nad ubogim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto uciska ubogiego, lży jego Stwórcę, czci Go, kto ma litość dla biednych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto gnębi nędzarza, lży jego Stwórcę; lecz czci go ten, kto lituje się nad biednym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto uciska biednego, znieważa jego Stwórcę, czci Go ten, kto lituje się nad ubogim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto krzywdzi ubogiego, obraża jego Stwórcę, a cześć oddaje Mu ten, kto biednego wspomaga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto słabego uciska, obraża swego Stwórcę, czci Go ten, co ma litość nad ubogim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто обмовляє бідного роздражнює Того, Хто його зробив, хто ж його шанує милосердиться над бідним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto uciemieża biednego – bluźni jego Stwórcy; zaś czci Go ten, co się lituje nad ubogimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto oszukuje maluczkiego, znieważa jego Twórcę, lecz wychwala Go ten, kto okazuje łaskę biednemu.